



## 34o Domingo del Tiempo Ordinario 22 de noviembre 2015

"Bendito el que viene en nombre del Señor!  
Bendito el reino de nuestro padre David que está por venir!"  
Marcos 11 : 9 , 10



# OUR LADY OF MERCY PARISH

(PARROQUIA DE NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED)

Our Lady of Mercy – 2600 Shasta View Drive, Redding, CA 96002

Mary Queen of Peace – Shingletown Ridge Road, Shingletown, CA 96088

Phone - (530) 222-3424

Fax- (530) 221-5717

Visite Nuestro Sitio de web: [www.olmredding.net](http://www.olmredding.net)

**Misión de la Parroquia:** Somos una parroquia católica ubicada en el noreste de Redding, California, formada por un pueblo multicultural, multe-generaciones, personas que buscan la fe. Nos alimentamos por la gracia de Dios y los Sacramentos, formando el Cuerpo de Cristo. Por lo mejor de nuestra capacidad, buscamos la voluntad de Dios adorando, amándonos unos a otros y sirviendo a la comunidad a través de ministerios de amor, adoración, oración y servicio.

### Rev. Mario Valmorida

Administrador Parroquial

### Rev. Guillermo Ramírez

Vicario Parroquial

### Horario de la Oficina - Salón

lunes– viernes 8:00am - 4:00pm

### Horario de Misas

Nuestra Señora de la Merced—sáb., 5:00pm

Domingo, 8:30am, 11:00am &

1:00pm (español)

María, Reina de la Paz—**Dom.— 10:30am**

### Misa Diaria

Nuestra Señora de la Merced, Lun–Vie 7:30am.

### Sacramento de Reconciliación

sábado, 3:00pm - 4:30pm. O por cita, comuníquese con la oficina

### Unción de los Enfermos

Este sacramento esta disponible para aquellos que están gravemente enfermos o aquellos que van a tener una cirugía mayor, favor de llamar a la oficina con tiempo.

### Bautismo

Se requiere una Plática de preparación, que se ofrece el ultimo martes de cada mes. Llama a la oficina por favor para informarte sobre el registro.

### Bodas

Debe registrarse por lo menos seis meses antes de la boda, por favor contacte la oficina para empezar el proceso de preparación.

### Quinceañeras

Debe registrarse por lo menos con dos meses de anticipación. Se requiere una platica con la Quinceañera y su corte, un ensayo y confesión.

## REFLEXIÓN DEL PADRE

Reino de Dios (KOG)!

Solemos pensar de un rey como el que gobierna un reino, tiene un trono, ejerce un cetro de poder, y vive en un castillo. Él está protegido y dependía de sus temas. Se inclinan a él, se someten a él, y luchar hasta la muerte para él. Un rey es conocido por ser rico y poderoso y tiene la autoridad de la vida y muerte sobre su tema.

Jesús es un tipo diferente de rey. Su trono es la cruz. Él gobierna por atendernos. Su poder es su amor misericordioso y redentora vencer el pecado y la muerte. Él es el Buen Pastor que nos protege, nos depende, y muere por nosotros. Su voluntad es darnos la vida eterna de un modo ofrece su vida por nuestra salvación. Su autoridad es que nos perdone y nos llevan de vuelta al abrazo amoroso del Padre.

En el juicio de Jesús, Pilato se describe como un gobernante que sólo quiere proteger a su carrera y su posición. Él tiene la oportunidad de alinearse con la verdad y defender lo que es correcto. Pero Pilato optó por su propio interés personal. Se cede a la demanda popular. Se compromete a sí mismo y busca una salida fácil, sacrificando los principios y valores morales.

En la cara de la muerte y antes de que un poder terrenal, Jesús permanece sereno y compuesto. Él acepta todo por nuestro bien. Toma todo en silencio y en humilde sumisión. Él vive lo que ha predicado, "El Hijo del Hombre no vino para ser servido, sino para servir y dar su vida en rescate por muchos." Y "Nadie tiene mayor amor que este, que uno ponga su vida por sus amigos."

Cristo reina sobre un reino eterno y universal : un reino de verdad y de vida , reino de santidad y de gracia, reino de justicia, amor y paz ... ¿Está usted en ?

## ESCRITURAS PARA LA SEMANA

**Lun** Dn 1:1-6, 8-20; Lk 21:1-4

**Vier.** Dn 7:2-14; Lk 21:29-33

**Mar** Dn 2:31-45; Lk 21:5-11

**Sab** Dn 7:15-27; Lk 21:34-36

**Mier** Dn 5:1-6, 13-14, 16-17, 23-28;  
Lk 21:12-19

**Sol** Jer 33:14-16; 1 Thes 3:12—4:2  
Lk 21:25-28, 34-36

**Juev.** Sir 50:22-24; 1 Cor 1:3-9; Lk 17:11-19

## BOLETÍN DE ENTRADAS Y ANUNCIOS

¿Tiene un evento que quiere anunciar después de la Misa? Entregue su anuncio a Jesús Carrillo o puede enviar un relato en ingles a: [olm.announce@olmredding.net](mailto:olm.announce@olmredding.net). Debe ser recibido el lunes de la misma semana para ser elegible. Todas las presentaciones serán revisadas, editadas por el personal y aprobadas por el Párroco. Presentaciones recibidas después del lunes serán revisadas para la semana siguiente.

## INTENSIONES DE LAS MISAS

¿Cómo podemos recordar a nuestros seres queridos fallecidos?

**Oración:** La oración es nuestra manera de decir, "A pesar de que ya no están aquí con nosotros, todavía recordamos que, todavía piensa en ti, te echamos de menos y más que nada, nuestro amor por ti sigue siendo." Del mismo modo que hemos sido capaces de sostener, tocar, y abrazar nuestro querido fallecido cuando estaban vivos, seguimos haciéndolo por la oración.

**Todos los sobres "All Souls" están disponibles en el vestíbulo.** Si a usted le gustaría tenerlos recordado en oración, por favor escriba su nombre en el sobre. Todas las masas en noviembre se ofrecerán en su honor.

**Foto:** Vamos a llenar el santuario con una serie de imágenes de las personas a las que amamos y apreciamos y que ahora están con el Señor. Traiga una foto de sus seres queridos fallecidos en un marco de imagen. Esto trae una perspectiva más concreta sobre nuestra fe en la comunión de los santos y en la que el flujo vital de la vida que sigue existiendo incluso después de la muerte. Por favor traiga el marco (s) foto a la oficina, identificar a su ser querido (s) y poner su nombre y número de teléfono en la parte posterior del marco.

## POR LOS ENFERMOS

Baker, Bill E.	Holden, Brian	Nielson, James
Beans, Joseph	Holden, Shannon	Pepper, Evelyn
Brown, Sally	Mantoani, Tim	Rathbun, Joseph
Brussin, Dolores	Marks Family	Sampson, Edward
Chambers, Russ	Nielson, Cliff & Millie	Schuner, Roxanne
Ferreri, Sharon	Nielson, Clifford Paul	Smith, Jean
Ferris, Dorothy	Nielson, Crystal	Snider, Bob & Vi
Hays, Dave		

## PRÓXIMOS EVENTOS

Lun	1/0 - 6:00 PM	KC Misa en Memoria	
11/23			
Mar	8:00 - 10:00 AM	despensa Voluntarios	pasillo
11/24	10:30 - Noon	Historia de la Iglesia	Rm. 6
	6:00 - 7:30 PM	Practica del coro	Iglesia
	7:00 - 9:00 PM	Bautismo - Español	Rm. 2
	7:00 - 9:00 PM	RICA - Español	Rm. 2
	6:30 - 8:30 PM	Historia de la Iglesia	Rm. 6
Mier	11:00 - 1:00 PM	RICA - Español	Conf. Rm.
11/25	1:00 - 2:00 PM	Legión de María	Rm. 4
	6:00 - 7:30 PM	RCIA	Rm 4
Juev.		<b>Acción de Gracias</b>	
11/26			
Vier.	7:00 - 8:30 PM	Estudio de la Biblia - Español	Rm 2
11/27			Rm. 2
Sab	1:00 - 2:00 PM	Convalidación	Iglesia
11/28			
Sol	9:30 - 10:45 AM	Desayuno español	Múltiplo
11/29	9:30 - 10:45 AM	CFF	

## DONACIONES

Ofertorio	OLM	MQP	Total
11/15/15	7,829	777	8,606
YTD	148,490	12,130	160,620
Presupuesto	158,497	11,935	170,432
Diferencia	(10,007)	194	(9,813)

## DIÁLOGO DE JESÚS

¿Busca una experiencia que cambia la vida? Ven a nuestra sala de adoración y considere tomar una de las horas disponibles. Para mayor información llame a Lee 244-1905.



Lun	1AM	Vier.	10AM
Mar	10AM	Sab	5AM, 6AM, 7AM
Mier	12Noon, 11PM	Sol	12AM
Juev.	11AM		

## MINISTERIO DE LA JUVENTUD DE ENCUENTRO

Cumple de Ministerio de jóvenes de escuela secundaria los domingos 1° y 3°, 6:00-19:30 en el salón parroquial. Favor de traer un artículo de comida enlatada para llenar cestas de Navidad para aquellos con menos. Invitar un amigo a compartir la cena, juegos y mucho más. Próxima reunión el 6 de diciembre en el salón parroquial.

Compartir su alegría de cantar como cuento de Navidad en la calle Robles Mobile Home Park, 20350 agujero en una unidad, Redding (al sur carne de Kent de carretera del aeropuerto) el 12 de diciembre en 3:30-19:30. Por favor llamada o texto Janan en 941-4072 para conseguir detalles de la práctica.

## EVENTOS

**Navidad alrededor del mundo:** OLM todavía está buscando voluntarios para unirse al Navidad alrededor del mundo "Comisión. Si estás interesado en participar, por favor llame a la oficina.

**Popcorn Machine:** La iglesia ha perdido su máquina de las palomitas? Fue visto por última vez en la cocina. Si en sus viajes a descubrir su perdido, por favor deje saber a la oficina.

**Concurso de carteles de caballeros de Colón:** las presentaciones para el Cristo de mantenga en concurso de carteles de Navidad son debidos el 6 de diciembre. Para detalles contacte con Eric Patrick en Epatrick@ca.thomasaquinas.edu o llame al: (530) 227-6262, o la oficina 222-3424.

**North State Symphony Holiday Concierto:** Domingo, 20 de diciembre a 16:00 Iglesia Nuestra Señora de misericordia. Música sacra y popular de la temporada seguida de una recepción de hors recomendamos, dulces, sidra y vino en el salón parroquial. Costo es de \$30 / persona. Entradas adquiridas en la taquilla teatro cascada.

**Llegada:** El domingo después de acción de gracias es el primer domingo de Adviento - 29 de noviembre. Es el comienzo del año de iglesia y para denotar el cambio de temporada estamos pidiendo todos de significar esto usando el color violeta., gracias.

**Misa del día de acción de gracias** será a las 9:00 - en que la masa será la bendición de la comida de acción de gracias. Así que por favor traiga algo de su comida a Misa para recibir la bendición.

**Ministros de la atención:** ¿has pensado en ser un ministro de atención y visita a la casa o en el hospital? El p. Paul McNamee llevará a cabo una jornada de formación para cualquier persona que quisiera ser un ministro de cuidado y para el actual ministro de atención el sábado 5 de diciembre, 11:00 – 15:00 en el salón de la iglesia de sagrado corazón en Anderson. Certificados de finalización se dará hacia fuera a todos los asistentes. Por favor traiga un almuerzo marrón del bolso. RSVP a John Anderson, 357-4670 o jdandersonjr@tds.net. Para obtener más información, llame al Diácono Rich Valles, 410-5664.

## RCIA


**Rica en OLM** se reúne y tiene discusiones lo largo del año. Personas que participan llegan ya sea: obtener información sobre un período de tiempo sin compromiso, o porque están interesados en convertirse en un católico y recibir los sacramentos, o porque han recibido la mayoría o todos los sacramentos y desean ellos mismos reconectar con las enseñanzas de la iglesia. Los participantes pueden entrar en el proceso en cualquier momento. Todos son bienvenidos! Póngase en contacto con Charlene 530-347-2260 o cymru@att.net.





**SPECIAL TOUCH**  
 Carpet & Upholstery Cleaning  
 Commercial & Residential  
 Specializing in Oriental Carpet Cleaning  
 244-6345 Chet Nowak Parishioner Insured & Bonded

Printing • Copying • Graphics • Promotional Products  
 (530) 221-0400  
 2920 Innsbruck Dr., Redding, CA 96003  
  
 The First & Last Stop in Printing.

**Robert C. Shoff, D.D.S.**  
  
 Orthodontics  
 for Adults  
 and Children

**St. Joseph Cemetery**  
*Serving the Catholic Community*

2040 Walnut Avenue 243.3463

**William F. Reilly, EA**  
 ENROLLED AGENT  
 Tax & Financial Services  
 Palo Cedro Professional Building  
 9164 Deschutes Rd., Ste. A, Palo Cedro  
 547-4474

**340 Hartnell, Suite C**  
**223-2622**  
*Parishioner*



1150 Dana Drive, #3  
 Redding, CA 96003  
 (In Front of Target, Next to Supercut)  
 Mon.-Sat.: 9AM-7PM  
 Sun.: 11AM-6PM  
 (530) 226-0513

**Kevin Snider Physical Therapy**  
 Kevin Snider P.T.  
 Specializing in Orthopedic and Spinal Rehabilitation  
 P.O. Box 979  
 1901 N. Barney Street Anderson, CA 96007 Ph. (530) 365-2142 Fax (530) 365-5655



**DONATE TODAY**

Supporting the mission of the  
 Sisters of Mercy at Mercy Medical  
 Center Redding.

Contact Dawn Waybright at 247-3420



**Jack Bonura, D.D.S.**  
 Family Dentistry

1931 Canby Rd.  
 Redding

222-1000 *Parishioner*



*Living our Catholic heritage of carrying on  
 the healing mission of Jesus...*

**We care for your entire family.**

Comprehensive Maternity & Pediatric Services  
 Emergency Services | Laboratory Services  
 Heart & Stroke Services  
 Outpatient Surgery Centers | Home Health Services  
 Hospice Care | Orthopedics | Cancer Services  
 Wound Care | Adult Day Care Program  
 Physician Referral Services

530.225.7779 | [redding.mercy.org](http://redding.mercy.org)



**Shasta QA**  
 A Software Testing Company  
 Donald J. O'Connell  
 President  
 Location: 1538 Market St., Ste. 15 Redding, CA  
 Mailing Address: PO Box 991316 Redding, CA 96099-1316

**Russ Holpuch, DDS, MSD**  
 Dental Implants & Periodontics  
 241-3302

*Allen & Dahl*  
 FUNERAL CHAPEL

**Funerals - Cremations**

Serving the Catholic Community

- Palo Cedro - 547-4444 Deschutes Rd 1/4 Mi. So. of 44  
 - Redding - 243-1525 2655 Eureka Way  
 - Anderson - 365-5466 2030 Howard St.



**Knights of Columbus**

REDDING COUNCIL, No. 3978  
 242-0540

**Gregory Skipitis, M.D.**  
 OB/GYN

*Specializing in all women's health care  
 needs, with over 25 years of experience*

2626 Edith Ave. Suite B  
 530-244-2130  
*Parishioner*

*Creating your legacy*  
**Charitable  
 Gift Annuities**

65 or older? You can support your parish,  
 Catholic Schools or Catholic Ministries  
 and receive fixed annual payments for life



ONE LIFE		TWO LIVES	
AGE	RATE	AGES	RATE
65	4.7%	65/65	4.2%

With \$10,000 or more, you can create lifetime income for yourself and a legacy to the Catholic works you care about most.

SAMPLE RATES			
75	5.8	70/75	4.8
85	7.8	80/85	6.13
90+	9.0	90/95	8.8

Rates effective January 2012. Minimum \$10,000. Rates subject to change. Interest effect of annuity agreement is going up.

CONTACT   
**Foundation**  
 SACRAMENTO, INC.  
 2110 BROADWAY  
 SACRAMENTO, CA 95818  
 916.733.0266



<p><b>Lila Wilson DDS, PC Office</b>  <b>Ph: (530) 605-3350 Fax: (530) 605-3351</b>  <i>Welcome To Comprehensive Dentistry in Redding</i>          2100 Hilltop Dr Suite A • Redding CA 96002</p> <p><i>Now Available From 9am to 5pm</i></p>	<p><b>Raileen Lagoc, MD, FAAP</b>  <i>Pediatrician</i></p>  <p>1850 Rosaline Avenue          Redding, California 96001          Phone: (530) 244-6534          Fax: (530) 244-6595  <i>(Most insurances accepted)</i></p> <p><i>Children's health is the family's wealth.</i></p>	<p><b>Loli Martino, REALTOR®</b>          Cell: (530) 515-7011          Fax: (530) 229-1395  <i>reddinghomefinder @ charter.net</i></p>  <p><b>COLUMBIA</b>  <b>TRISTAR</b>  <b>RE/MAX</b></p>	<p><b>Dignity</b></p> <p><b>McDonald's Chapel</b>          Est. 1928</p> <p><b>&amp;</b></p> <p><b>Redding Memorial Park</b>          Est. 1879</p> <p>Proud to accommodate the order of Catholic/Christian funerals.</p> <p>1275 Continental Street • Redding, CA 96001          530.241.1626          FD-177/COA-467</p>
<p><b>The Dicker Family</b></p>	<p><b>Redding Health Care</b>          When you don't have time to be sick  <b>JUST WALK IN</b>  <b>222-2113 191 HARTNELL</b></p>	<p><b>Crown Camera</b></p>  <p><b>Frank Tona</b>          ftona@shastam.com          (800) 655-4256 (530) 243-8333          www.crowncamera.com          1366 Market St. Redding, CA 96001</p>	<p><b>ADOPTION NOT ABORTION</b>  <i>for alternatives to abortion call:</i></p> <p><b>1-800-395-HELP</b>  <b>530-246-7075</b>  <i>pregnancycenters.org</i></p> 
<p><b>Leslie Lierly</b>          Mobile: (530) 356-8817          Direct: (530) 245-2891          lljierly@sbcglobal.net</p>  <p><b>COLLEGE BANNER</b>          881 Commerce Blvd          Redding, CA 96001          COLLEGE BANNER          COLLEGE BANNER          WWW.CBANNER.COM</p>	<p><b>Goodyear's</b>          Mike Goodyear</p> <p><b>AUTO ELECTRIC</b></p> <p>*AUTOS *ASIAN &amp; DOMESTIC *DIESEL &amp; MARINE          *MOTOR HOMES *COMPLETE WIRING *AIR CONDITIONING          *ALL RECREATION VEHICLES *HOUSEBOATS</p> <p><b>223-0670</b>          6490 Churn Creek Road • Redding, CA 96002          www.goodyearsautoelectric.com</p>	<p><b>NORTH VALLEY NEUROSURGERY</b></p>  <p>Serving the Community Since 1995,          2420 Sonoma St., Ste. II • Redding, CA          530-246-2207 www.nvneuro.com</p> 	<p><b>Access Dental</b>  <i>Smiling for Generations™</i></p> <p>1667 E Hilltop Dr., Redding CA.          Phone: 530.223.5500 Fax: 530.223.1817          After Hours Emergency: 800.870.4290          e-mail: drmallari@AccessDental.com</p> <p><b>Hermes Mallari, DDS</b></p> <p>Most insurances accepted including          Medical and Healthy Families          Evening and Saturday          Appointments available</p> <p><b>Se habla español</b></p>
<p><b>Ronald L. Renard, MD</b>          Board Certified Allergist</p> <p><b>Asthma and Allergy Care</b>          for Children and Adults</p> <p>1505 Victor Ave. (530) 226-5325          Redding, CA 96003 Fax: 226-5367          rrenard@juno.com</p>	<p><b>76 Jindra's CYPRESS 76</b>          Auto Service          Old Fashioned Service since 1973          (530) 233-3466</p> <p>Monday-Fri (530) 224-9228 Jindra'sAutoDetail.com          882 E. Cypress Avenue • Redding, CA 96002</p>	<p><b>Winkler &amp; Associates</b>          CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANT          Full Service Accounting and Tax Preparation  <b>KAREN L. WINKLER, C.P.A.</b>  <i>Parishioner</i></p> <p>1551 Hartnell Ave. • Redding, CA 96002          (530) 222-8996</p>	<p><b>Herms Mallari, DDS</b></p> <p>Most insurances accepted including          Medical and Healthy Families          Evening and Saturday          Appointments available</p> <p><b>Se habla español</b></p>
<p><b>NORTHERN VALLEY CATHOLIC SOCIAL SERVICE</b>          REACHING OUT IN CARE AND LOVE TO THOSE IN NEED</p> <p><i>Providing Help, Creating Hope, for all people of all faiths since 1986</i></p> <p>For information on how you can help please call: 241-0552</p> <p>Counseling          Mental Health Services          Foster Kinship Care Education          Teen Services          Independent Living Skills          Special Needs Housing</p>	<p><b>GREGORY YIM, DDS, MS</b>          Braces, Invisalign, Retainers</p> <p>3550 Eureka Way # 1          (530)243-3300          info@shastasmiles.com          • Blue Shield Network          • Discount for Parishioners <b>shastasmiles.com</b></p> 	<p><b>CALIFORNIA TRANSMISSIONS</b>          (530) 223-2900</p>  <p>2251 Hartnell Ave. #2 • Redding, CA 96002</p>	<p><b>Shasta Orthodontics</b>  <b>DR. KAREN MCCARTHY</b></p> <p>68 Hartnell, Redding          530-223-6850 1-855-Shasta 1</p> <p><i>Creating Beautiful Smiles THAT LAST A LIFETIME</i></p> <p><b>Se Habla Español</b></p>
<p><b>WHITE GLOVE</b>          CHIMNEY AIR DUCT</p> <p>221 3331 Chimneys - Air Ducts          WhiteGloveChimney.com</p>	<p><b>René Williams, M.D.</b>  <b>OB/GYN</b>          2626 Edith Ave. Suite B          530.244.2130  <i>Parishioner</i></p>	<p><b>Cheryl A Forbes</b>          ATTORNEY AT LAW</p> <p>• ESTATE PLANNING, WILLS and TRUSTS          • TRUST ADMINISTRATION          • PROBATE</p> <p>349 Pine Street • P.O. Box 1009 Tel (530) 527-7500          Red Bluff, California 96080 Fax (530) 527-6500          Cheryl@AttorneyCherylForbes.com</p>	
<p><b>AAA MINI &amp; RV STORAGE</b></p> <p>www.ReddingRVStorage.com  <b>(530)221-8500</b>          Fax (530)222-2627</p>	<p><b>AAA MINI &amp; RV STORAGE</b></p> <p>www.ReddingRVStorage.com  <b>(530)221-8500</b>          Fax (530)222-2627</p>	<p><b>Cheryl A Forbes</b>          ATTORNEY AT LAW</p> <p>• ESTATE PLANNING, WILLS and TRUSTS          • TRUST ADMINISTRATION          • PROBATE</p> <p>349 Pine Street • P.O. Box 1009 Tel (530) 527-7500          Red Bluff, California 96080 Fax (530) 527-6500          Cheryl@AttorneyCherylForbes.com</p>	

**Assistance in our Community**

**Northern Valley Catholic Social Services**  
 Low Cost Counseling Services  
 2400 Washington Avenue, Redding  
 (530) 241-0552

**FaithWORKS!**  
 Interfaith Welfare Reform Assistance  
 1320 Yuba Street, Suite 209 (530) 242-1492

**Good News Rescue Mission**  
 Helping the Homeless  
 3100 S. Market Street, Redding  
 (530) 241-5754

**CareNet Pregnancy Center & Medical Clinic**  
 2460 Athens Avenue (530) 246-7075  
 "PROTECTING THE UNBORN"